

Z 88177
B

— Aufführungsrecht vorbehalten. —

JENŐ HUBAY.



Der Geigenmacher von Cremona

(Le Luthier de Crémone)

Oper in 2 Bildern von

FRANÇOIS COPPÉE und HENRI BEAUCLAIRE

Deutsch von MAX KALBECK

Musik von

JENŐ HUBAY

Vollständiger Auszug für Pianoforte allein

Preis Mk. 5 netto

AUSSER FRANKREICH U. BELGIEN FÜR ALLE LÄNDER EIGENTHUM DER

MUSIKVERLAGS-ACTIEN-GESELLSCHAFT „HARMONIA“

BUDAPEST

KERESZT VIKTOR ÉS FIA BUDAPESTI ÉRTÉKPAPÍR-ÉRTÉKESÍTŐ ÉS NYOMDÁRSÁG

DER GEIGENMACHER VON CREMONA.

LE LUTHIER DE CREMONE.

OPER IN ZWEI BILDERN. — OPÉRA EN DEUX TABLEAUX.

INTRODUCTION.

Jenő Hubay.

PIANO.

Moderato. M. M. ♩ = 54.

Poco più vivo.

cresc.

Meno moto.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 4/4. The music begins with a treble clef staff containing a melody of quarter notes. The bass clef staff provides accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *mf* is present in the second measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melody. The bass clef staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *f* is in the first measure, and *pp* is in the fourth measure. The tempo marking *Allegro non troppo.* with a quarter note equal to 100 is written above the staff. The word *staccato* is written above the final measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melody of eighth notes. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature changes to two flats (Bb and Eb).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melody of eighth notes. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *cresc.* is written above the staff.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melody of eighth notes. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *mf* is in the first measure, and *cresc.* is written above the staff. The tempo marking *Un poco allargando.* is written above the staff.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melody of eighth notes. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *mf* is in the first measure. The tempo marking *Poco piu vivo.* with a quarter note equal to 120 is written above the staff.

5

cresc.

ff

cresc.

mf

cresc.

Andante cantabile. ♩ = 69.

Allegro molto. ♩ = 138

Poco meno moto. ♩ = 112.

ERSTES BILD. PREMIER TABLEAU.

In der Werkstatt des Meisters Ferrari, ersten Geigenmachers von Cremona. Hinten ein Schaufenster mit grosser Thür, durch das Glas sieht man die Häuser der Stadt. Violinen, Violoncelles, Bassgeigen und andere Musikinstrumente liegen umher.

Dans l'atelier de Maître Ferrari, premier luthier de la ville. Au fond, une vitrine avec une grande porte s'ouvrant sur une rue de la ville dont on aperçoit les maisons. Des violons, des violoncelles, des basses et d'autres instruments de musique sont épars dans l'atelier.

Allegro. ♩ = 88.

f *cresc.*

CHOR DER GEIGENMACHER.
CHOEUR DES LUTHIERS.

ff *cresc.* *mf*

Bassi. Steht nicht der Geigenmacher
Est-il un plus charmant métier

Mit Lob und Dank
L'artiste sait

Soprani.

Kunst hoch vor andern in Gunst
que celui de luthier

ff *p*

mf

cresc. *f*

(Sie streichen ihre Instrumente.) Ut re mi fa, ut re mi fa tralalala.
 (Ils jouent de leurs instruments.) La la mi mi si si si tralalala.

Poco meno. *mf* *cresc.* *f* *mf*

f *mf* *Tempo I.* *tr*

p *cresc.*

SANDRO. (nervös) Eure Geigen unleidlich schnarren
 (nerveux) Violons et violoncelles

f *mf* *cresc.* *f*

Poco meno. CHOR DER GEIGENMACHER. Ut re mi fa sol la tralalala
 CHOEUR DES LUTHIERS. La la mi mi si si tralalala

mf *f*

SANDRO. Hört ihr nicht!
Allons chut!

Kein Ton ist rein!
Vous jouez faux!

Tempo I.

sf *p* *cresc.* *p* *tr* *tr* *mf* *cresc.*

Poco meno.

CHOR DER GEIGENMACHER. Ut re mi fa
CHOEUR DES LUTHIERS. La la mi mi

mf *cresc.* *f* *mf* *cresc.*

SANDRO. Die Bässe die so greulich grunzen
Les basses et les contre basses

f *tr* *tr* *tr*

CHOR DER GEIGENMACHER. Ut re mi fa
CHOEUR DES LUTHIERS. La la mi mi

tr *cresc.* *tr* *tr* *mf* *cresc.* *f*

mf *cresc.*

SANDRO. Hat wohl eine der Mandolinen
Les guitares les mandolines

p

(Sandro nimmt eine Mandoline in die Hand.)
(Sandro prend en main une mandoline.)

pp

mf

CHOR DER GEIGENMACHER. Ut re mi fa
CHOEUR DES LUTHIERS. La la mi mi

mf *cresc.* *f* *mf*

SANDRO. O glücklich, wer nicht hört
De l'homme le plus sourd

cresc. *f* *mf* *fz*

fz *f* *mf*

Moderato. FERRARI. Meine Freunde vernehmet
Compagnons apprenez

cresc. *f* *mf* *cresc.*

ff *p*

CHOR. O willkommene Kunde!
CHOEUR. Vive le podestat!

poco rall. *ff a tempo*

ff *sf* FERRARI. Seht eure Geigen an
Vive le violon

Lied von der Geige. Chanson du Violon.
Allegro non troppo.

f *cresc.*

(Ferrari nimmt eine Geige aus dem Schranke und küsst sie.)
 (Ferrari prend un violon dans la vitrine et le baise.)

f *dim e poco rall.*

FERRARI. O komm du Königin der Geigen
 Qu'il a donc fait tourner de têtes

a tempo pp dolce

Poco animato.

cresc.

Allegro.
 Bei Tanz und Hochzeit
 Hé! point de noces

mf *cresc.*

ff

CHOR. Der Instrumente Königin.
 CHOEUR. Que de gaité dans un flon flon!

pp *cresc.*

Tempo I.

pp *sf*

Detailed description: This system contains two systems of musical notation. The first system has a treble and bass clef staff. The treble staff begins with a piano (*pp*) dynamic and includes a *cresc.* marking. The bass staff has a steady eighth-note accompaniment. The second system also has a treble and bass clef staff. The treble staff starts with *pp* and ends with *sf*. The bass staff continues the accompaniment. A *Tempo I.* marking is placed above the second system's treble staff.

FERRARI. Was ein Armer
 Quand l'artiste

pp dolce *cresc.*

pp

din.

Detailed description: This system contains two systems of musical notation. The first system has a treble and bass clef staff. The treble staff begins with a piano (*pp*) and *dolce* dynamic, and includes a *cresc.* marking. The bass staff has a steady accompaniment. The second system has a treble and bass clef staff. The treble staff continues the melodic line. The bass staff continues the accompaniment. A *pp* dynamic is marked in the bass staff. A *din.* (diminuendo) marking is placed above the final measure of the second system's treble staff.

FERR. Bei Tanz und Hochzeit
Hé! point de nocés

Piu vivo.
mf *cresc.*

ff

CHOR. Der Instrumente Königin
CHOEUR. Source de douce émotion

pp *cresc.*

pp

Allegretto quasi andante. ♩ . 88.

(Giannina singt in ihrem Zimmer.)
(Giannina chante dans sa chambre.)

f *mf*

sf *f*

Vogel-Lied. Chanson des oiseaux.

Allegretto con moto. ♩ = 144. GIANNINA. (Hinter der Scene.) Tief versteckt von Büschen
(Dans la coulisse.) Par les branches

Harpa

f *mf* *p* *mf* *f* *p*

cresc. *f*

f

Moderato.

f FERR. Nun? Habt Ihr den Triller ver - nommen?
Hein? Que pensez-vous de ce tril - le?

f

Wisst ich suche längst einen Tochter - mann! Haus und Herd sind es die den wahren Künstler
Je ne vous ai pas tout appris en cor! Comme il faut à tout bon ar - tiste u - ne fa -

from - men, Drumsag'ich Euch, wer je - nen Ehrenpreis gewann Soll da -
mil - le, A ce - lui là qui va ga - gner la chaîne d'or Je pro.

f

zu noch mein Haus und mein Mädchen bekom - men!
mets de donner ma mai - son et ma fil - le!

CHOR. Ha, welche Überraschung!
CHOEUR. Vive la fiancée!

ff

SAND. Meint Ihr's im Ernst? Ja, ja!
Est - ce bien vrai? Mais oui!

FERR. Und der Wettstreit ist heut, die Ent-schei-dung rückt
Le con - cours est ou - vert et se juge au - jour -

nahl
d'hui!

Zum Feste kommt im Fei-er klei-del Noch ein
Met - tez vos ha bits de fé - te Com - pa -

Allegro molto.

Wer heut als Sieger erscheint
Celui qui sera vainqueur

mal bei meinem Ei-del
gnons et sur ma té - te

cresc. *mp* *poco a poco cresc.*

Tempo I.

CHOR. Das sind köstliche Gaben!
CHOEUR. Vive la fiancée!

f *mf poco rall.* *ff* *mf*

(Auf einen Wink Ferrari's verlassen Alle die Werkstatt, Sandro geht seufzend als Letzter ab. Mienenspiel zwischen ihn und Giannina.)
(Sur un signe de Ferrari, tout le monde quitte l'atelier, Sandro, en soupirant, sort le dernier. Regards échangés entre lui et Giannina.)

f *mf* *cresc.*

ff *mf* *dim.*

(Ferrari bleibt mit Giannina allein.)
(Ferrari reste avec Giannina seule.)

p

Allegretto moderato. ♩ . 84.

p

GIANNINA. Ihr wollet mich vermählen?
Où! que viens-je d'entendre?

FERR. Nein, s'ist wahr.
Oui, je comprends

p

haftig kein Spass!
ton emoi!

GIAN. Und
Je

mf *mf*

wenn ich einen Andern schon mir auserkoren?
vous ai dit que j'ai quelqu'un que préfère

p *cresc.*

FERR. Den Sandro schlag' Dir aus dem Sinn!
Sandro? Tu l'oublieras!

pp *mf*

GIAN. Wie aber, wär's ein Thor
Mais si cet inconnu

mf *p*

FERR. Ein solcher kommt in unsrer Zunft nicht vor!
Chez les luthiers, ça ne s'est jamais vu!

GIAN. Doch wenn
S'il n'allait

pp *poco accel.*

er zur Messe niemals geht?
jamais à la messe?

p *mf*

FERR. Der ist ein guter Christ
S'il n'est pas bon chrétien

GIAN. Liess' er im
S'il s'abandonne

a tempo
p
p

Schoosse seine Hände ruh'n?
à la paresse?

FERR. Wer tüchtig wird bezahlt
Etant payé plus cher

f

GIAN. Jedoch, wenn jener Preisgekrönte
Celui dont vous ferez mon maître

p poco a poco accel.
cresc.
p

cresc.
mf
cresc.

a tempo
f
p

FERR. In meinen Augen würd' er deshalb noch nicht sinken!
 Respect aux amateurs des vendanges d'octobre!

The first system of music consists of two staves. The upper staff is a vocal line with lyrics in German and French. The lower staff is a piano accompaniment. It begins with a forte dynamic (*sf*) and includes several triplet figures. Dynamics range from *mf* to *f*. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

Poco più vivo.

FERR. Aber halt ich muss in den Keller
 A propos je vais à la cave

The second system of music also consists of two staves. The upper staff is a vocal line with lyrics in German and French. The lower staff is a piano accompaniment. The tempo is marked *Poco più vivo*. Dynamics include *mf*, *p*, and *cresc.*. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

(Ferrari geht trällernd ab.)
(Ferrari sort en fredonnant.)

cresc. *f* *p*
pp *cresc.*

mf *cresc.*

Die ersten Sorgen. La première peine.
Allegretto con moto.

mf

GIAN. Du zerstörtest den frohen Muth
 Vous brisez les espoirs rêvés

poco rall. *p* *a tempo* *cresc.*

First system of musical notation. The right hand (treble clef) begins with a half note G4, followed by quarter notes A4 and B4, then a quarter rest, and continues with eighth notes. The left hand (bass clef) features a complex accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). Trills are marked with a '3' above the notes.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth notes and quarter notes. The left hand provides harmonic support with chords. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

Third system of musical notation. The right hand features a trill marked with a '3'. The left hand continues with chords. Dynamics include *p* (piano) and *ff* (fortissimo).

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with quarter notes. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and the instruction *cresc. e poco accel.* (crescendo and a little acceleration).

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a complex accompaniment. Dynamics include *ff* (fortissimo) and the instruction *a tempo* (return to tempo).

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with quarter notes. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

(Sandro ist während der letzten Strophe eingetreten und hat eine von ihm mitgebrachte Violine, im schwarzen Kasten, auf den Ladentisch gestellt.)

(Sandro est entré pendant les dernières paroles de Giannina et dépose un violon qu'il a sous bras, dans un étui noir, sur la table de l'atelier.)

Allegretto.

SAND. Wie geht es Gia-ni-na? Weit schlechter als es soll
Eh bien, si-guo-ri-na? C'est vous Sandro, c'est vous?

sf SAND. Wie geht es Gia-ni-na?
Eh bien, si-guo-ri-na?

p GIAN. Weit schlechter als es soll
C'est vous Sandro, c'est vous?

mf SAND. Gar kein günstiges Zeichen?
Dites quelles nouvelles?

sf SAND. Betreibt der Meister seinen Plan? Ist er so toll?
Le maître garde-t-il tous jours ses projets fous?

cresc.

mf

sf SAND. Mein Herz verzehrt ein eifersüchtiger
Je me sais un rival de qui je suis ja -

mf Groll!
- loul!

GIAN. Wes-halb? Le-quel?

sf SAND. La- che mich aus, seh' und hör ich Ge-
Ah! quies-siez vous ne ja - mais le con - spen - ster!
- nai - tre!

Andante con moto. ♩ = 66.

pp

p dol.

cresc.

mf dim. p

This system contains the first two measures of the piece. The right hand begins with a melodic line, and the left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include mezzo-forte (mf), decrescendo (dim.), and piano (p).

cresc.

This system contains measures 3 through 6. The music continues with a steady increase in volume, marked by the crescendo (cresc.) instruction.

pp sf pp poco a poco cresc. e rall.

This system contains measures 7 through 10. It features a dynamic range from pianissimo (pp) to sforzando (sf), followed by a gradual increase (poco a poco cresc.) and a slowing down (rall.).

f pp cresc.

This system contains measures 11 through 14. It starts with a forte (f) dynamic, moves to pianissimo (pp), and then gradually increases (cresc.).

f rall. f p pp

This system contains the final measures of the page (15 through 18). It begins with a forte (f) dynamic and a slowing down (rall.), then moves through piano (p) to pianissimo (pp).

Molto meno moto.

p espressivo

Un poco piu vivo.

pp *poco rall.* *pp*

poco a poco animato e cresc.

f

pp poco rall. *sf* *ff* *dim.* *p a tempo* *pp*

Allegro non troppo.

GIAN. Kannes Riva - len Glück Dir allen Muth be - neh - men? Ah! Wohl hast Du Recht, ich
 Le succès d'un ri - val vous rendrait aussi tris - te? Ah! C'est un senti - ment in -

mf *cresc.* *mf* *cresc.*

solte dess' mich schämen.
 digne d'un ar - tis - te.

Du in ei - nes Andern
 Mais si je n'ai pas vo - tre

Arm
 main

s'wär mein
 j'en mour

Tod!
 rail!

f *sf* *mf* *f* *f*

pp

Meno moto.

GIAN. O hartes Loos, das uns beiden droht!
 Et mon pé - re dit que je vous ou - blie - rail!

p *cresc.* *ff* *rall.*

Liebesduett. Duo d'amour.

Allegretto ma non troppo. ♩ = 112.SAND. Dich lassen? Nein!
Quoi? m'oublier?

p dolce
mf
m. d. *m. g.*
melodia ben marc.

m. d. *m. g.* *m. d.* *m. g.* *m. d.* *m. g.* *m. d.*
pp
GIAN. Gern Courir

mf
pp
sprang ich hier herein
et jouer

mf *pp*

m. d. *p* *m. g.* *m. d.* *m. g.* *m. d.* *m. g.*

First system of a musical score. The right hand (treble clef) begins with a melody marked *mf*. The left hand (bass clef) plays a steady accompaniment of eighth notes marked *pp*. The key signature has one flat, and the time signature is 4/4.

Second system of the musical score. The right hand melody continues, marked *p* in the first measure and *rall.* in the third. The left hand accompaniment features a large slur over the first two measures. The system concludes with the tempo marking *a tempo*.

Third system of the musical score. The right hand melody is marked *mf*. The left hand accompaniment is marked *pp*. A *cresc.* marking is placed above the right hand in the third measure. The system ends with a fermata over the final chord.

Fourth system of the musical score. The right hand melody is marked *ff* in the first measure and *mp* in the second. The left hand accompaniment is marked *f* in the first measure and *pp* in the third. The system concludes with a *f* marking in the right hand.

Fifth system of the musical score. The right hand melody is marked *mf*. The left hand accompaniment is marked *mf*. A *cresc.* marking is placed above the right hand in the third measure. The system concludes with a *f* marking in the right hand.

Musical score system 1, featuring a treble and bass clef. The treble clef part begins with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The bass clef part begins with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The system includes dynamic markings: *cresc.*, *ff poco allargando*, and *pp a tempo*. A fermata is placed over a group of notes in the treble clef, with the number '8' written above it.

Musical score system 2, continuing the piece. The treble clef part has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The bass clef part has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. Dynamic markings include *cresc.* and *f*.

Musical score system 3, continuing the piece. The treble clef part has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The bass clef part has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. Dynamic markings include *cresc.* and *ff*.

Musical score system 4, continuing the piece. The treble clef part has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The bass clef part has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. Dynamic markings include *fff* and *dim.*.

Musical score system 5, continuing the piece. The treble clef part has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The bass clef part has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. Dynamic markings include *dim. e poco rall.*.

Ferrari kommt aus dem Keller mit zwei Weinflaschen, bei seinem Erscheinen fahren die Liebenden scheu auseinander.
 Ferrari sort de la cave, portant deux bouteilles en mains. En l'apercevant Sandro et Giannina se séparent vivement.

Allegretto. ♩ = 76.

sf mf p sf p

cresc.

FERR. Sieh da, sieh da, das junge Blut!
 Bravo! bravo! mes amoureux

p poco rall. a tempo

mf p

poco rall.
mp *tr.* *cresc.* *tr.* *dim.*

p *f* *p* *a tempo* *poco rall.* *a tempo*

tr. *cresc.*

tr. *mf* *f rall.* *ff rall.* *a tempo*

SAND. (auf den Tisch deutend)
 (il montre son étal)
Più vivo. Ich hab es fertig.
 Mon oeuvre est prête.

GIAN. Er erhält den Preis!
 Vous aurez le prix!

mp *tr.* *tr.* *sf* *f*

ff *mp*

Allegro molto.

CHOR DER GASSENBUEN. (hinter der Scene) Da kommt er an der Buckelmann!
 CHOEUR DES GAMINS. (dans la coulisse) Petit bossu! Eh! petit bossu!

cresc. *f*

mf

poco a poco *cresc. e accel.*

mann!
sul

Buckelmann!
Le bossu!

Buckelmann!
Le bossu!

ff

Buckelmann!
Le bossu!

Buckelmann!
Le bossu!

Buckel-
Le bos-

(Filippo stürzt zur Thüre herein.)
(Philippo entre en coup de vent.)

Allegro non troppo.

-mann! GIAN. SAND. FERR. Filippo!

FERR. Was ist Dir geschehn?
Que sembles tu craindre?

8
ff *sf* *mf*

PHILIPPO. Ach kaum konnt
J'ai bien cru

FERR. Sag
Dis

poco a poco cresc. *f*

uns was ist Dir geschehn!
nous ce qu'il t'advint!

Allegro moderato. ♩ = 104.

PHIL. Es waren mehr als zehn von Buben
Ils étaient quinze ou vingt

cresc. *sf* *p* *mf*

cresc. *f*

ff *p*

System 1: Treble clef with a complex rhythmic pattern of chords. Bass clef with a simple accompaniment. Dynamics: *cresc.* and *f*.

System 2: Treble clef with a complex rhythmic pattern of chords. Bass clef with a simple accompaniment. Dynamics: *cresc.* and *ff*.

System 3: Treble clef with eighth-note patterns. Bass clef with a simple accompaniment. Dynamics: *p*.

System 4: Treble clef with eighth-note patterns. Bass clef with a simple accompaniment. Dynamics: *cresc.*

System 5: Treble clef with eighth-note patterns. Bass clef with a simple accompaniment. Dynamics: *mf* and *cresc.*

System 6: Treble clef with eighth-note patterns, including triplets. Bass clef with a simple accompaniment. Dynamics: *cresc.* and *ff*.

p

cresc.

mf

3 3 3

f

dim.

3 3 3 3

mf

dim.

p

3 3 3 3

cresc.

dim.

3 3 3 3

Andante. *Più vivo.*

GIAN. Ihr blu-tet ja?
Du sang au front?

mf

sf

(Sie trocken seine Stirne
mit ihrem Taschentuche ab.)
(Elle essuie avec son mouchoir,
le front de Filippo.)

FERR. So was geschieht
Vit-on jâmais

sf

unter der Sonne!
tant de ma- li- ce!

sf

3 3 3 3

Andante.

GIAN. (inständig) Mein armer Freund!
(avec compassion) Pauvre garçon!

(besorgt)
(soucieuse)

GIAN. Ihrseidwohl
E - tes vous

p

PHIL. (zitternd für sich) Ich fühl' ihre Hand welche Wonne!
(à part et tremblant) Sa main sur mon front! O délice!

pp *mf*

Più vivo.

krank?
mieux?

(für sich)
(à part)

SAND. Das klingt verteuftelt warm für einen schönen
C'est trop d'é - mo - ti - on pour un remer - ci

p *cresc.*

PHIL. O nein, nein!
Mer - ci! ich dank Euch nein!
Je n'ai plus mal!

mf

Dank!
ment!

Allegro moderato.

(Ferr. geht mit Gian. ab)
(Ferr. sort avec Gian.)

f *sf*

FERR. (zu Gian.) (à Gian.) Doch schnell jetzt das Nächste beendet!
Allons faire notre toilette!

SAND. (mürrisch) Freilich!
(brusquement) Certes!

PHIL. Ist Dein Werk schon, o Freund voll - en - det?
Ca - ma - ra - de, tou oeuvre est pré - te?

mf

(Sand ab)
(Sand sort.)

mf

PHIL. Ge - fällt es Dir, sprich?
En es - tu content?

SAND. Nein! Nein!
Doch was Mais que kümmert es Dich!
t'im - por - te tant!

mf *sf*

Filippo's Träumerei. Rêverie de Philippo.

Moderato.

ff

rall. e dim.

This system shows the beginning of the piece in 3/8 time. The right hand starts with a series of chords, and the left hand provides a harmonic accompaniment. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamics range from fortissimo (ff) to a gradual decrescendo (rall. e dim.).

Andante. ♩ = 126.

PHIL. Mir die - sen Blick!
Un en - vi - eux!

mf

f

p

This system introduces a vocal line for Philip. The tempo is marked 'Andante' with a tempo of 126 beats per minute. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. Dynamics include mezzo-forte (mf), forte (f), and piano (p).

cresc.

mf

f

p

marc.

This system continues the piano accompaniment. It features a 'cresc.' (crescendo) marking in the right hand and a 'marc.' (marcato) marking in the left hand. Dynamics range from mezzo-forte (mf) to piano (p).

ff

mp

mf

This system shows a return to fortissimo (ff) in the right hand, while the left hand remains at mezzo-piano (mp). The dynamics then move to mezzo-forte (mf).

dim.

p

pp

cresc.

This system features a decrescendo (dim.) in the right hand, moving from piano (p) to pianissimo (pp). The left hand has a 'cresc.' (crescendo) marking.

dim.

p

This system continues the decrescendo (dim.) in the right hand, moving from piano (p) to a softer dynamic.

p *pp* *p dol.*

Lo stesso tempo. ♩ . . ♩

pp *dolce*

melodia ben marcato

mf

pp

mf *p*

(Giannina kommt aus ihrem Zimmer.)
(Giannina revient de sa chambre.)

GIAN. (ehe er sie bemerkt, für sich.) Er al-
(à part, avant d'être vue.) Il est

dim.

Allegro.

lein von Al-len weiss, ob San-dro hof-fendarf auf den Preis!
 seul Je veux sa-voir si Sandro peut encore conserver quelques - poir!

GIAN. (laut) Fi-lip-pol!
 (haut) Phi-lip-pol!

PHIL. (erschreckt) Gott sie sel-
 (surpris) Dieu c'est el-

GIAN. Ich muss mit Euch schmä-len! Ver-schwiegen habt Ihr weis-lich mir,
 Il faut que je vous gron-de! Ce nest pas par vous que j'ap-pris

ber!
 le!

wassich Al-le er-zäh-len!
 ce que sait tout le mon-de!

Meno moto.

GIAN. Sagt ist es wahr? Um den Preis werbt auch Ihr?
 Quoi vous al-lez con-cou-rir pour le prix?

PHIL. Erhielt ich ihn auch nicht
 Que j'aie ou non le prix?

cresc.
 ich dürft es wa - gen! Mein Werk ge - lang! Was bekümmert mich noch?
 mon ouvre est fai - te Je suis heureux! Que m'importe à pré - sent!

f *p*

mf
 Ja, schon seit vie - len Ta - gen ver - barg ich still in mir der Freude Ü - ber -
 Ma vie est une fê - te Je ca - che mon bon - heur ain - si qu'un a - mou -
cresc.
rall.

Filippo's Inspiration. Inspirations de Filippo.

Allegretto. ♩ = 138.

mf
 schwang!
 reux!

tr

cresc. *poco rall.*

a tempo
pp *cresc.*

First system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics: *f*, *dim.*, *p*, *cresc.*

Second system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics: *mf*, *cresc.*, *f*, *dim.*

Third system of musical notation. Treble and bass clefs. Time signature change to 6/8. Dynamics: *pp*, *cresc.*, *mf m.g.*, *dim.*

Fourth system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics: *pp*, *cresc.*, *mf*. Includes a second ending bracket labeled '2'.

Fifth system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics: *cresc.*, *f poco rall.*, *p poco accel.*, *cresc.*, *rall.*

Piu vivo.

f *ff* *cresc.*

Moderato.

GIAN. (für sich) Traurig siehts um uns aus! (zu Fil.) Garschön ist der Klang?
 (à part) Hé - las! pau - vre Sandro! (à Phil.) Cest si beau que ce - la?

p *mf* *p*

PHIL. Schon die lee - ren Sai - ten al - lein sind Ge - sang!
 E - cou - tez seu - le - ment comme il don - ne le la!

GIAN. Am Besten ist's Ihr
 Jou - ez moi donc un

mp *mp*

spielt! Lasst Ihr Euch wohl be - wegen?
 air, je vou - drais mieux l'en - tendre?

PHIL. (für sich) So wär mein Glück nicht lange mehr fern? Ihr
 (à part) Pour mon suc - cès ferait el - le des voeux? Sa

p *p* *f din.* *pp* *f din.*

GIAN. Ja sehr gern!
 Oui je veux!

(zu Gian)
 (à Gian)

pp rall. *sf*

scheint da - ran ge - le - gen? Ihr hörtet mir zu?
 voix? est presque ten - dre? Vrai - ment vous vou - lez?

Violin Solo. Solo du luthier.

(Filippo nimmt aus seinem, neben Sandro's Geige auf dem Tische stehenden braunen Kasten eine Violine hervor und spielt.)
(Filippo tire son violon de l'étui brun clair placé à côté de l'étui noir de Sandro, et il joue.)

Allegretto. ♩ = 108.

Orchestra. Violin Solo. Orck. V. S. Orck. V. S. Orck. V. S. Orck.

Andante con molto espressione. ♩ = 52.
VIOLIN SOLO.

V. S. V. S. Orck.

Viol. Solo.
espress.

mf *pp*

Orch.

f *mp* *dim.*

ff *mf* *dim.*

p *pp* *p* *pp*

pp *calando*

Liebeserklärung. Aven d'amour.

Allegretto con moto. ♩ = 116.

p espressivo

PHIL. Was seh' ich?
Que vois-je?

Wie Ihr weint?
Vous pleurez?

Meno moto. ♩ = 92.

pp dolce

mf

sempre pp

mf

pp

mf

f

(Filippo sinkt Giannina zu Füßen)
(Philippo tombe aux genoux de Giannina)

sf

sempre pp

ppp rall.

Moderato.

Mögt Ihr mich darum schmähen verdam - men!
 Je ne puis vous trom - per da - van - ta - ge!

GIAN. (bestürzt) Haltet ein!
 (terrifié) Ar - rê - tez!

First system of the musical score. It consists of a piano accompaniment on the left and a vocal line on the right. The piano part starts with a forte (*sf*) dynamic and includes a *cresc.* marking. The vocal line begins with a melodic phrase. Dynamics include *mf*, *cresc.*, and *p*.

Second system of the musical score. It features piano and vocal lines. The piano part has dynamics *mf*, *cresc.*, and *f*. The vocal line includes the lyrics: "Wisst! nicht was Ihr ge - spielt erschütterte mein Herz! PHIL. (steht auf, für sich) Fi - lippo nimm Dich zu Non! ce n'est pas ce - la *sf* Qui fait cou - ler mes pleurs! PHIL. (se lève, à part) O Phi - lip - po Cou -". Dynamics include *mf*, *cresc.*, *f*, and *p*.

Third system of the musical score. It features piano and vocal lines. The piano part has dynamics *mf* and *p*. The vocal line includes the lyrics: "sam men! ra - gel (haut) Woher dann Euer Schmerz? GIAN. Ich ge - dachte trauernd des Theuern und meiner (haut) Dou viennent vos dou - leurs? *p* Je fai - sais des vœux pour un au - tre! *p* Et mon bon -". Dynamics include *mf* and *p*.

Fourth system of the musical score. It features piano and vocal lines. The piano part has dynamics *pp* and *mf*. The vocal line includes the lyrics: "Wünsche zerstört durch die heur est détruit par le Eu - ern! PHIL. Ihr liebt? PHIL. Sandro? GIAN. Mein (haut) vö - tre! *pp* Vous aimez? *mf* Sandro? GIAN. J'ai". Dynamics include *pp*, *mf*, *mp*, and *ff*.

Allegro ma non troppo. ♩ = 100.

Fifth system of the musical score. It features piano and vocal lines. The piano part has a complex rhythmic accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "Herz hab ich preis Euch ge - ge - ben el PHIL. Ja sie der geweiht ich mein Le - ben *mf* dit le se - cret de ma vil el Celle à qui je donnais ma Le - ben *mf*". Dynamics include *mf*.

cresc.

f *dim.* *p* *tranquillo*

cresc. *mp* *cresc.*

f *ff*

cresc. *a tempo* *ff*

cresc. *dim.*

The musical score is written for piano on six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The notation includes various dynamics such as *cresc.*, *f*, *dim.*, *p*, *mp*, *ff*, and *a tempo*. There are also performance instructions like *tranquillo*. The score features complex chordal textures and melodic lines with slurs and ties. The piece concludes with a double bar line and a key signature change to one sharp.

(Giannina geht in ihr Zimmer zurück. Filippo bleibt in heftiger Bewegung, die nach und nach in ruhiges Nachdenken übergeht.)
 (Giannina sort. Filippo reste seul, agité, d'abord, puis plus calme.)

Allegro molto.

CHOR. (hinter der Scene.) Frisch gewagt und dreisst begonnen!
 CHOEUR. (dans la coulisse.) Une jolie et bonne file!

(aus seinem Brüten auffahrend.)
 (qui songeait bondit.)

PHIL. Doch wie, wenn Sandro zum Verderben
 Sandro peut-être dans la ville

(Er tritt an den Tisch und öffnet mit plötzlichem Entschlusse die beiden Violinkästen.)
 (Il s'avance vers la table, et déterminé ouvre les deux étuis.)

Andante moderato. ♩ = 60.

f *f* *p*

PHIL. Das darf nicht
Je ne veux

Allegro vivo.

sein, und mein Kindchen soll nicht wei - nen!
pas que la pauvre enfant pleu - re! *pp*

Dem Wettkampf bleib ich fern!
Je ne lut - te - rai pas!

Bald müssen sie er - schei - nen!
On viendra tout à l'heu - re! *p*

Die Geigen sehen sich gleich, *pp* ja, her -
Ces instrumens sont pa - reils et je

cresc.

(Er nimmt die Geigen heraus um sie zu vertauschen.)
 (Il prend le deux violons.)

sf *p*

aus will ich nehmen die sei - ne die Gei - gen tausch' ich aus! Wie
puis renon - cer à mon oeu - re, en les chan - geant d'é tuis Je

rall.

p *sf*

Andante. ♩ = 52.

con molto sentimento

pp

zit - tert meine Hand! Wer wollt' es mir auch ver - ar - - gen!
puis me pardon - ner, ma fai - bles se der - nie - - re!

(Er betrachtet zärtlich seine Violine.)
(Il contemple son violon.)

L'istesso tempo.

(Filippo küsst die Violine, legt sie in Sandro's Kasten und macht beide Deckel zu.)
(Filippo baise son violon et les change tous deux détuiz.)

PHIL. (mit dumpfer Stimme) Es ist vollbracht!
(d'une voix rauque) C'est fait!

(Ferrari, Sandro und Chor von Gesellen und Buben kommen in festlicher Kleidung; sie tragen Violinkästen.)
 (Ferrari, Sandro et chœur des luthier suivis des apprentis arrivent en toilettes de fête, portent des étuis à violons.)

Allegro molto.

mf *cresc.* *f cresc.*

ff

mf *cresc.* *mf*

CHOR. Al le lau fen
 CHOEUR Jusqu'à la mai-

cresc. *f*

um die Wet-te
 son de vil-le

Allegro molto.

(zu den Schülern)
 (aux ouvriers)

FERR. Schon Viele sind vor an-ge-zo-gen.
 Dépeçons nous car l'heu-re approche!

f Hatauch jeder
 E-tes vous tous

Gei-ge und Bo-gen? Al-so geh'n wir, denn es ist *ff* Zeit! Zu-
 prêts double cro che! Les en vois sont-ils pré-pa-rés Jes-

(Fil überreicht Sand seinen Kasten, Sand geht ab und nimmt beide Kästen mit.)
 (Phil remet à Sand son étui, Sand emporte les deux étuis et sort.)

sammennehmet Euch, gar hi-tzig wird der *ff* Streit!
 pè-re mes en-fants que vous tri-om-pez!

Meno moto. FERR. O seht, da kommt die Brautge-gan-gen!
 Voi-ci la per-le de Cré-mo-ne!

(Giannina tritt im Brautkleide herein.)
 (Giannina entre. Elle est en toilette de fiancée.)

Allegro moderato, quasi l'istesso tempo.

CHOR. Frisch gewagt und dreis't begonnen!
 CHOËR. Une jolie et bonne fille!

ff

(Alle ziehen hinaus asser Filippo.)
 (Tous sortent, sauf Philippe.)

*Animato.**cresc.**Moderato.*

PHIL. Nun wird es zwischen Beiden sich entschei - den!
 Voi - ci l'instant su - prè - me ei - le l'ai - me!

*mp**f**mf**mp*

Er sei glücklich! Ach wenn ich wäre so hübsch wie er, grad und schlank sie hätte mich ge-
 Elle l'aime! Et si j'avais été tel que lui, fort et beau, Comme elle méut ai-

(Sandro kommt eilig vom Hintergrunde, in grösster Verwirrung.)
(Sandro entre tout affolé.)

Piu vivo. ♩ = 104.

SAND. Du bist da, Gott sei Dank!
Phi-lip-pol Phi-lip-po!

lieb! *mf* mé! *ff* (erstaunt) (surpris) *sf* PHIL. Wie? So eilig und
Quoi! des pleurs danstes

bleich! *mf* yeux! Du vermagst kaum zu sprechen! Was ist denn ge
Ta fi-gu-re blé-mi-e! Que t'arri-ve-t-il? schein?
donc?

mf *cresc.*

ff *sf*

mp *p*

Allegro vivo. ♩ = 160.

The musical score consists of five systems, each with a treble and bass staff. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4. The tempo is marked *Allegro vivo* with a quarter note equal to 160 beats per minute. The dynamics and performance instructions are as follows:

- System 1: *mp* (mezzo-piano) and *cresc.* (crescendo).
- System 2: *mf* (mezzo-forte), *dim.* (diminuendo), and *p* (piano).
- System 3: *cresc.* (crescendo) and *mf* (mezzo-forte).
- System 4: *f* (forte) and *ff* (fortissimo).
- System 5: *dim.* (diminuendo).

Poco meno moto.

First system of the musical score. The right hand (treble clef) plays a series of chords, starting with a piano (*pp*) dynamic and ending with a forte (*f*) dynamic. The left hand (bass clef) plays a melodic line with eighth notes and quarter notes, featuring a prominent bass line with a slur.

Second system of the musical score. The right hand continues with chords, marked *mp* (mezzo-piano). The left hand continues with the melodic line, maintaining the eighth-note and quarter-note patterns.

Third system of the musical score. The right hand continues with chords, marked *cresc.* (crescendo). The left hand continues with the melodic line, showing a slight increase in intensity.

Piu vivo.

Fourth system of the musical score, beginning with the tempo change *Piu vivo.* The right hand plays chords, marked *fp* (fortissimo piano), *cresc.*, *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), and *cresc.*. The left hand continues with the melodic line, showing a change in articulation and dynamics.

Fifth system of the musical score. The right hand continues with chords, marked *f* (forte), *ff* (fortissimo), and *fp*. The left hand continues with the melodic line, showing a change in articulation and dynamics.

Meno moto.

SAND. Ich flohm mit Schrecken, meine Schmach magst Du nun vor aller Welt ent-
 J'ai pris la fui - te Venge - toi Devant tous dévot - le ma con -

ff *sf* *p* *cresc.*

de - cken!
 dui te!
 (er fällt auf die Knie)
 (il tombe à genoux)

PHIL. Nein, mein Freund, nicht steht die Rache bei mir, denn Deine Züchtigung em-
 Non, Sandro, je n'ai pas besoin de me ven - ger. Ton propre châ - timent, Tu -

f

SAND. (steht auf) Wieso?
 (il se lève) Que distu?

pfingst Du schon von Dir,
 viens de t'en charger

PHIL. Und der Kranz den ich vom Haupt ge - nommen, ich trat ihn gern Dir
 Cette gloire à mon chef d'oeuvre du - e, Je te l'a - vais ce -

f *ff* *sf* *sf*

SAND. Was heisst das?
 Com ment?

ab, ist nur zurück ge - kom - men!
 dée et tu me l'as ren - du - e!

PHIL. Die Instru - mente, die Du vertauscht, Du
 Ces Instru - ments que ta main é - chan -

sf *p*

Thor ich selber hatte sie ver - wechselt schon zuvor!
 gea Moi mé - me je les ai chan - gés dé - tuis dé - ja!

SAND. Warum hast Du ge - than? PHIL.
 Pourquoi l'a - vais - tu fait? Ihr wundes Herz zu
 Parce que je l'a -

cresc.

Piu vivo.

hei - do - len! - re!

mf

cresc.

(Beide eilig ab.)
(Ils sortent en courant.)

ff

Allegro non troppo.

CHOR. (aus der Ferne) Frisch gewagt und dreist begonnen.
CHOEUR. (au lointain) Une jolie et bonne fille.

f

p

cresc.

ZWISCHENVORHANG.
RI DEAU.

f

cresc.

f

cresc.

ff

H. 370.

Interlude.

Allegretto molto cantabile. ♩ = 108.

The musical score consists of five systems of piano accompaniment, each with a treble and bass staff. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 4/4. The tempo is marked *Allegretto molto cantabile* with a quarter note equal to 108 beats per minute. The first system begins with a fortissimo (*ff*) dynamic. The second system continues the texture. The third system shows a *poco rall.* (slightly slower) marking. The fourth system features a *a tempo* marking, indicating a return to the original tempo. The score is characterized by a steady accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble, often using chords and moving lines.

The musical score consists of five systems, each with a treble and bass staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings. The first system has a *p* dynamic. The second system has a *p* dynamic. The third system includes the instruction *cresc.* and *un poco allarg.*. The fourth system includes the instruction *ff poco piu vivo*. The fifth system includes the instruction *sf*.

Ende des ersten Actes.
Fin du premier Acte.

ZWEITES BILD.

SECOND TABLEAU.

(Der Hauptplatz von Cremona. Links das Rathaus, im Hintergrunde das Gebirge. Buntes Volkstreiben. Man tanzt die Tarantella.)
 (La grande place publique de Cremona. A gauche, la maison de Ville. Au fond, des montagnes. Foule en fête on danse la Tarantelle.)

Tempo di tarantola. ♩ = 152.

CHOR. Strassen auf und Strassen nieder
 CHOEUR. Il circule dans l'air

This page of musical notation consists of six systems of staves. Each system includes a treble clef staff and a bass clef staff. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The notation includes various rhythmic patterns, such as eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamics are indicated by *f*, *cresc.*, *ff*, *dim.*, *p*, and *pp*. The tempo marking *Poco meno moto.* is placed between the fourth and fifth systems. The piece concludes with a final cadence in the sixth system.

a tempo

mf

cresc.

f

Presto.

f

66

cresc.

ff

mf *cresc.*

ff

mf *cresc.*

8

ff *cresc.*

(Sandro und Filippo kommen athemlos vor der Rampe des Stadthauses an. Zugleich erscheint, umgeben von dem Rathe und den Preisrichtern der Bürgermeister auf der Plattform der Rathhaustreppe.)

(Sandro et Filippo arrivent essouffés devant l'Hôtel de Ville. En même temps, entourés des membres du jury et des notables apparaît le Podestat, au haut du perron.)

Allegro.

ff *3*

Moderato.

(zu Filippo)
(à Filippo)

Allegro.

ff *3*

POD. Komm empfang die - sen Lohn!
Viens je te pro - cla - me roi!

FERR. Ha Fi - lip - po theurer
Ah Philip - po en fin c'est

Moderato.

POD. Ich rüh-me dei-ne Meister - pro - be, zum Prei-se Dir, der Stadt zum
De - vant tou - te la con-fré - ri - e Je te cou - ronne et te ma -

Sohn!
toi!

mf *cresc.*

Allegro.

Lo - - - - - bel
ri - - - - - ei

Dubist Kō - nig nach Mei - ster -
Te voi là grand mai tre du

Moderato.

Allegro.
branch!
luth. 3

(Podestat nimmt die goldene Kette von dem Kissen, das ein Diener hält.)
(Le Podestat tire la chaîne d'or d'un coussin, que lui tend un valet.)

mf
pp

f *Piu vivo.*

(Er legt Filippo die
(Il passe la chaîne d'or au

Kette um den Hals, Filippo dankt und nimmt die Kette wieder ab.)
cou de Philippe, Filippo remercie et s'incline, et retire la chaîne.)

PHIL. Er - laubt dass ich sie der
Je l'offre à Gi - an - ni -

cresc. *p*

(Er überreicht Giannina die Kette)
(Il remet à Giannina la chaîne)

Schö - nen zu bescheere!
na la belle!

(Ferrari missversteht: zu Giannina)
(Ferrari qui ne comprend pas l'adresse à Giannina)

(Filippo nimmt Sandro bei der Hand und führt ihn Giannina zu)
(Philippo prend Sandro par la main et le mène devant Giannina)

FERR. Da habt ihr
Viens met-tre ta

mei-nen Se-gen!
main si fi-ne.

PHIL. Euch Beide glücklich zu
Lais-sez Maitre Fer-ra

sch'n,
ri,

an nichts sonst ist mir ge-
Ne trem-blez pas Gi-an-

le-
ni-

gen!
ne!

Ich tra-ge mei-ne Kunst
Je veux al-ler au loin,

in ein an-de-res Land!
pour me faire un grand nom!

Andante molto espressivo. ♩ = 50.

Und wollt Ihr ei-ne Gunst
Je ne de-man-de pas

dem Scheidenden noch
de sou-ve-nirs fi-

schenken, ver-
de-les et

sprechen, dass Ihr an ihn, den
quand vous me ver-rez fran-

Ihr als Freund ge-
chir cet ho-ri-

kannst, lie-
zon suivez-

voll wie der
moi du re-

Tod, *dim.* ten man
gard comme

denkt, werdet den-
les hi-ron-del-

ken!
les!

ENSEMBLE.

mf *cresc.* *ff*

GIAN O Freund mei - ne
Que dieu Phi - lip -

ff *cresc.* *mf*

Wün - sche be - glei - ten
po, te bé - nis - se,

cresc.

f

ENSEMBLE.
Andante.

poco rall. *f mp*

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and triplets. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the right-hand part.

Second system of musical notation, including a *ff* (fortissimo) dynamic marking in the bass staff and a *f* (forte) marking in the treble staff. The tempo is marked *Listesso tempo.*

Third system of musical notation, showing intricate melodic lines in both hands with various articulations and slurs.

Fourth system of musical notation, featuring a *cresc.* marking in the bass staff, followed by *ff rall.* (fortissimo, rallentando) and *ff a tempo* markings.

Fifth system of musical notation, concluding with a double bar line and a repeat sign. The right-hand part ends with a series of chords.

DERECENI EGYETEMI KÖNYVTÁR
 P. 101761 / 177-1965

Composizioni von Jenő Hubay.

Nach Verleger und Opus-Zahl geordnet.

- J. Halmasy, Budapest.**
Op. 8, 20, 22, 23, 21, 32, 33, 34, 35, 41, 47, 52.
Chandos père et fils, Paris.
- Op. 4.** (Op. 8, No. 3.)
Branche & Comp., Paris.
- Op. 1.** (Op. 14, No. 2, 5.)
O. Junno, Leipzig.
- Op. 27, 28, 29.**
Knauffberg & Comp., Budapest.
- Op. 56, 57.**
- Hammelle, Paris.**
Op. 15 (No. 3), 17, 18, 22, 23, 25, 27, 54.
Lemoine et fils, Paris.
- Op. 31.**
Breitkopf-Härtel, Leipzig.
- Op. 14.**
Eles & Krier, Berlin.
- Op. 42, 44, 55.**
- A. Cranz, Hamburg.**
Op. 9, 17, 13 (Op. 18, No. 1).
- Reigel, Paris.**
Op. 3 (No. 1, 2) mit Op. 16.
- V. Durilly, Paris.**
Op. 28, 40.
- Bart. Sant, Leipzig.**
Op. 45, 44.
- Bowrith et C. Leipzig.**
Op. 49, 51, 55.
- D. Schott's Nthos, Mainz.**
Op. 5, 6, 7.
- F. Töhrsky, Budapest.**
Op. 2.
- Harmont, Budapest.**
Op. 10, 11, 18, 19, 24, 26, 33, 43.
- Otto Forberg, Leipzig.**
Op. 46.
- Op. 1.** „Piemsa sála“ (Fantasie hongroise) pour Violon (avec Orchestre ou piano).
- Op. 2.** „18 ungarische Lieder“, Sämmtliche Gedichte von Petöfi, Illustration von Munkacsy, Zichy, Eötvös etc. etc., vier mit ung. Text.
- Op. 3.** No. 1. „Sella“ sur des motifs „Le roi de Lahore“ de Massenet, pour Violon avec Orchestre ou Piano.
No. 2. a) „Dräpustoi“ } Transcriptions (J. Massenet),
b) Sérénade de Bolivar } pour Violon avec Piano.
No. 3. „Fantasie Carmen“, (Hörs) pour Violon avec Orchestre ou Piano.
- Op. 4.** „Fantasie Triganesque“, Duo concertante pour Violon et Piano.
- Op. 5.** „Sella“ für Violon mit Orchester- oder Clavierbegleitung.
- Op. 6.** No. 1. „Pianito Arabes“ } Zwei Violinspiele I. Violin
No. 2. „Chant Polonois“ } mit Clavier.
- Op. 7.** „Prestallage“ für Violin.
- Op. 8.** Fünf Lieder für eine Singstimme.
„Du bist so süß“
„Märchen“
„Das Auge“ } mit deutschem und ung. Text.
„Das verlassen Mädchen“
„Der Hund und die Lili“ }
- Op. 9.** „Scenes de la Cañada“, No. I. Pour Violon seul Piano ou Orchestre.
- Op. 10.** No. 1. „Arlose“, für Geige mit Orchester oder Clavier.
No. 2. „Danza diabolique“, für Geige mit Clavier.
No. 3. „Valsa Caprice“.
- Op. 11.** Zwei Männerchöre:
a) „Der Abschied“ (Eötvös).
b) „Gott hilf!“ (Eötvös).
- Op. 12.** Trois mélodies (Victor Hugo).
a) „Faut-il souffrir de l'amour“.
b) „Comme il distait-ils“.
c) „Oh! Grand je dors“.
- Op. 13.** „Scenes de la Cañada“, No. II. Pour Violon avec Piano ou Orchestre.
- Op. 14.** No. 1. „Elegia“, für Violon mit Clavierbegl.
No. 2. „Larghetto“ } für Violon.
No. 3. „Contemplation“ }
- Op. 15.** No. 1. „Conte“, für Violon oder Viola. No. 2. „Maggi-lina“, für Violon oder Violoncello.
- Op. 16.** Vier Männerchöre:
„Jagere Gott“ (Földi), a capella.
„Ebrasz“ (Bajai), mit Orchester.
„Gebet“
„Des Schiffers Lied“
- Op. 17.** Cinq Melodies (Lucien Pate et Sally-Prudhomme):
„So le cri du pau“ (avec Orchestre).
„Rassembler“, mit franz. Text.
„Le Bon“
„Au bord de l'eau“.
„Si Pétais Dieu“.
- Op. 18.** „Scenes de la Cañada“, No. III. Pour Violon (avec Orchestre ou piano).
- Op. 19.** Zwei ung. Lieder:
„Szerelem Hl hajnal“ (Földi), mit ung. Text.
„Ha meghalt“ (Zichy).
- Op. 20.** Concertstück für die Violin. Für das Cello übertragen von David Popper. Mit Orchester oder Clavierbegleitung.
- Op. 21.** „Concerto dramatique“, für die Violin mit Orchester- oder Clavierbegleitung. (Orchesterfassung) (deutsch).
- Op. 22.** „Sonate romantique“, pour piano et Violon.
- Op. 23.** „Suite mélodique“, (H. Vancseny).
„La eye je cherche so toi“
„De Proki“
„Quatre petites valse ballade“ } mit franz. u. deutschem
„Ah vien“ } Text.
- Op. 24.** Vier Männerchöre:
„Frohlichkeit“ (E. Arányi) mit Orchester.
„Lied des Lied“
„Nem létez sz“ (Földi), a capella.
„Die Thräne“, a capella.
- Op. 25.** „Sonata“, pour Violon avec Orchestre ou Piano.
- Op. 26.** „Symphonie“, No. I. Für grosses Orchester.
- Op. 27.** „Six Polmes hongrois“. Pour Violon et Piano.
- Op. 28.** „Alleno“, Oper in 4 Acten und 5 Epöden. Text von J. Halmasy.
- Op. 29.** „Für Carmen Spera-Lieder“, „Haha“
„Die Sonnenblume“
„Am Abend“
„Ewige Liebe“.
- Op. 30.** „Himmelsberg“, sechs charakteristische Stücke für die Geige mit Clavierbegleitung.
„Kessnapraszon“
„Blumenberg“
„Schmetterling“
„Liebesrausch“
„Der Zapfen“ mit Orchesterbegleitung.
„Verlassen und verurteilt“.
- Op. 31.** „Fünf Feld-Lieder“:
„Ade mein Trübchen“
„Kannst du mit Blume“
„Glück hat der Schenk“
„Nur stand an ihrem Grab“ } mit deutschem Text in zwei Ausgaben für hohe und tiefe Stimme.
- Op. 32.** „Scenes de la Cañada“, No. IV. Für Violin mit Clavier- oder Orchesterbegleitung.
- Op. 33.** „Scenes de la Cañada“, No. V. Für Violin mit Clavier- oder Orchesterbegleitung.
- Op. 34.** „Scenes de la Cañada“, No. VI. Für Violin mit Clavier- oder Orchesterbegleitung.
- Op. 35.** Zwei ung. Lieder.
„Fürs blendet avarozsaku“,
„Magazertak balai“.
- Op. 36.** „Lieder einer Rose“:
„Lied für die Sonne vom Himmel“.
„Liebslied“.
„Lass mich in dein Auge blicken“.
„Wahls' jubels in die Welt“.
- Op. 37.** „Ballade“
„Aus vergangener Zeit“ für Violin.
- Op. 38.** „Vor ihrem Bild“ (Gessung auf der G-Saite) für Violon oder Violoncello.
„Unter dem Fenster“ (Szemada) für Violon.
- Op. 39.** „Nachtigallen Gesang“ für Violin (mit Orchester- oder Clavierbegleitung).
- Op. 40.** „Der Geigenmacher von Cremosa“ (Le luthier de Cremosa). Oper in zwei Acten. Text von F. Coppée und H. Bessard.
- Op. 41.** „Scenes de la Cañada“, No. VII. Für Violin (mit Orchester- oder Clavierbegleitung).
- Op. 42.** „Nachtigal“ für Violin.
- Op. 43.** „Talpra Magyar“. Chorwerk mit Orchester.
- Op. 44.** „J'aprendre de la Fuzilla“, (Treiben der Fuzilla).
No. 1. „Bine vigea a magyar“
„Lied und Frau“ aus Ungarn“
„La joie moidre aux larmes“
„Gedächtnis“
„Dräpustoi“
No. 2. „Alkayai“ } (mit Orchesterbegleitung).
„In der Spinnstube“ }
- Op. 45.** „Deux Maszorka“ für die Violin No. I, II
Op. 46. Drei charakteristische Stücke für die Violon.
No. 1. „Tendre amour“.
No. 2. „Frenais romain“.
No. 3. „Faguetreide“.
- Op. 47.** „Atala“, Roman musical en cinq chapitres, für die Violon.
No. 1. „Caprice de l'homme“
„Frauensein“
No. 2. „Invention“
„Sattelvergnügen“
No. 3. „Faux follet“
„Frischling“
No. 4. „Erschneidung“
„Horznapatiudisat“
No. 5. „Gründ d'amour“ }
„im Rauch der Liebe“ }
- Op. 48.** Trois Morceaux pour Violon et Piano.
No. 1. „Ballade“
No. 2. „Leterzage“
No. 3. „Sorenia“.
- Op. 49.** „Mosaik“, 10. Pièces romantique pour Violon et Piano.
No. 1. Souvenir.
No. 2. Piñeta.
No. 3. Sous les arbres.
No. 4. Prière.
No. 5. Barcarolle.
No. 6. Valse.
No. 7. A vous qui êtes la.
No. 8. Sérén.
No. 9. Réverie. Transcrit pour Alto et Violoncelle.
No. 10. Tarent.
- Op. 50.** „Aulu rossica“ (Der Dorfputz). Ungarische Oper. Anträge. Text nach E. Tóth von A. Váradi.
- Op. 51.** 5 Morceaux caractéristiques pour Violon et Piano.
No. 1. Scullione.
No. 2. Bayetta.
No. 3. Balzo.
No. 4. Echoes des Alpes.
No. 5. Scherzo diabolique.
- Op. 52.** Trois Morceaux pour Violon et Piano.
No. 1. A son hour (Sonne).
No. 2. Vingt chansons de jeune temps (Ménest.
No. 3. Souvenir (Vain-Caprice).
- Op. 53.** Fünf Lieder.
No. 1. „Wienand auf der weiten Erde“ (Bekennand).
No. 2. „Im Licht deiner Augen“ (Stückwand).
No. 3. „Im Garten wuchs die Rose“ (zu einer Rose).
No. 4. „Stark wie der Tod“ (Die Liebe).
No. 5. „O Liebchen lass mich“ (Stückwand).
- Op. 54.** Deux Maszorka concertantes.
- Op. 55.** Nr. 1. Danse hongroise.
Nr. 2. Chanson de Hussard.
- Op. 56.** Trois Polmes d'après François Coppin, pour le Violon.
- Op. 57.** „Deux Pastenfabri“ 6 ung. Violinstücke für die Violon.